

## "A Flower Remembered" - John Rutter

A flower remembered can never wither;  
Forever blooming as bright as day,  
Its fragrance lingering like music softly playing,  
A gentle voice that's saying, "I'll never fade away."

I hear the echoes of many voices;  
Sometimes they're distant, sometimes so clear;  
Through all the sounds of life they seem to whisper,  
'Will you remember, will you remember, will you remember?'

The birds fly homeward across my valley  
Toward the mountains all white with snow;  
The birds are gone now, the mountain snows have melted,  
But still I see their beauty, these scenes of long ago

The birds still fly in other valleys;  
The mountain snows have turned to streams;  
All things must pass, but memories are lasting;  
We will remember, we will remember, we will remember.

## “永遠の花” ジョン・ラター

思い出の花は永遠に咲き誇る  
日の光のようにまぶしいばかりに  
花香は漂う 静かに奏でる調べのように  
優しい声は語る “あなたのそばにいつまでも”

幾千のささやきのこだまが聞こえる  
時には遠くかすかに 時にはあざやかに  
命の限りの響きでささやくように  
“忘れないで 忘れないで 忘れないで”

鳥たちはこの谷を飛び去り古巣に向かう  
雪で覆われ白く輝く峰をめざして  
今や鳥たちは去り 雪は融けてしまった  
でも今も見える あの美しさ 遠く過ぎ去った風景

鳥たちは遠くの谷へと飛び立ち  
雪は融けて 川となり  
全てが過ぎ去っても 思い出はいついつまでも  
忘れない 忘れない 忘れない

Ver.3

(適当な訳が見当たらないため、Takako Helbig さんの訳詞を参考に泉が訳しました。団員の皆様の協力により、もっと良い訳ができると思います。ご協力をお願いします)